

For our english-speaking readers...

Decommissioning and demolishing nuclear power plants: ÉDf's strategy

Pierre Lecoq

The International Atomic Energy Agency (IAEA) has recommended three levels for dismantling nuclear power stations: supervised shut-down; a partial, conditional cleanup; and a full, unconditional cleanup. The nuclear facility's operator has the responsibility of opting for one of these levels on the basis of an analysis of regulatory, technical, economic and social parameters and as a function of feedback from the first operations of this sort. The studies carried out by ÉDf, the national electricity utility, have led it to choose, a priori and in the short run, the third level for installations to be declassified; but the first two levels for other installations, thus putting off total dismantlement for 50 years. This choice is technically and economically justified, since, in the meanwhile, it benefits from both the natural decrease in radioactivity and advances in techniques.

Decommissioning strategies in the United Kingdom

*A.P. Colqhoun
and John Williams*

In the United Kingdom, legislation has established common guidelines that, based on technical and safety requirements and a timetable, lay down financial and environmental conditions for dismantlement

strategies. Managing radioactive wastes falls under precise regulations. In this restrictive legal context, strategies for phasing out British nuclear installations can be classified in two IAEA categories depending on whether or not they include reactors. The strategy for most reactors reckons with the three phases defined by the International Atomic Energy Agency. For other installations, quite pragmatic strategies have been drawn up by taking into account the diversity of situations.

Decommissioning Swedish nuclear power plants

Stig Petersson

The problems of decommissioning nuclear power plants in Sweden and studying what to do with the wastes have been handed over to SKB, a subsidiary of the companies that produce electricity with atomic energy. Several general studies were conducted from 1979 to 1994. Between 2000-2005, studies are to be made of each plant. A methodology for dismantling these stations has been defined that uses proven techniques and entails assessing costs. It is based on the hypothesis that decommissioning should start once nuclear fuel has been removed. This approach is still theoretical since no timetable has been set for demolishing reactors; but Sweden already has the technical know-how and financial means necessary for these operations.

Which strategy for decommissioning nuclear reactors? A critical approach to ÉDf's policy

*Olivier Brigaud
and Patrick Poiret*

In order to avoid supervision and expensive maintenance, atomic installations should be gradually cleaned up before being torn down. ÉDf's policy, as it is being applied to shut-down nuclear reactors, is to put off fully dismantling plants for decades. In the opinion of French nuclear safety officials, this policy is not well-argued, or is even simplistic, given the disadvantages of a long delay. Furthermore, it is out of step with current trends, whether in the USA or Germany, where a faster pace is preferred. The national electrical utility has been asked to present, in 1999, detailed studies comparing various strategies for decommissioning nuclear power stations.

Decommissioning: What to do?

*Monique Sené
and Raymond Sené*

Decommissioning outlived industrial installations has been widely underestimated; and nuclear energy is no exception: "We'll solve the problem when the time comes." As the year 2000 dawns, dismantlement is still a matter of general principles. For decades, no one seemed bothered about the absence of any strategy for answering questions such as "What to do

with shut-down nuclear plants?” or “When and how to decommission them?” Naive faith in science and technical progress prevail, all the more so given the state’s comforting presence in this key sector. At present, although industrialists are still dragging their feet because of the costs and lack of storage sites, safety authorities, having drawn the lessons from a few experiences, have acquired the conviction that operations must be completed as soon as possible. Otherwise, installations will be forgotten until they are so run down that demolishing them will be an even bigger problem.

Decommissioning nuclear installations

Claude Birraux

As of 1994, a report by the Parliamentary Office of Scientific and Technological Choices drew the conclusion that it was now technically feasible to dismantle nuclear plants. By looking at experiences in and outside France, the report tried to shed light on three questions. First of all, what are the advantages and disadvantages of strategies for putting off decommissioning or doing it right away? Secondly, how to manage nuclear wastes with a low level of radioactivity, and what is their volume? Nuclear plant operators and public authorities are at odds about setting an “exemption threshold”. Thirdly, how much will it all cost? The report discusses various methods for calculating them and formulas for paying for them, when the time comes. On these three controversial points, this report provides a reasonable inventory of what exists and of helpful solutions for working out future strategies.

The assessment of 1994 wetland policies: Its origins, application and results

Patrick Bazin and Laurent Mermet

The assessment of France’s 1994 wetland policies came out of the meeting between an opportunity (the procedure for assessing public policies laid down by a 22 January 1990 decree) and a need (the Ministry of the Environment’s determination to support interministerial actions in favor of wetlands and the difficulties of implementing them). That was the first time this procedure was applied to the environment. This probably accounts both for the scepticism toward a project thought to be unorthodox and for the time necessary to put it into effect. The project was proposed in 1990 and approved in 1991; but the assessment procedure was started in 1992; and the report, published in 1994 on the basis of conclusions communicated in 1993. This report pointed to: the intense, continuous deterioration of wetlands in France; the responsibility of public policies in this trend; and the difference between the diagnosis made on the basis of field data and the optimistic prognosis voiced by implicated parties. The report concluded with a six-point program for action.

The Wetlands Action Plan: Two phases of urgency

Paul Baron

The Wetlands Action Plan, as decided by the government on 22 March 1995, involves different ministries and public establishments in France. The initial phase was indispensable for creating a favorable regulatory context and

for stimulating an awareness of how important wetlands are. Although all the foreseen actions have not been completed, this plan has already reached its limits. To conserve wetlands and start restoring them, all local users must be won over. This is the goal of the second phase that the government should start implementing in 1999 in close cooperation with local authorities and actors in wetland areas.

An integrated policy for managing wetlands: What we can learn from Little Camargue in Gard Department

Jean-Marc Dziedzicki

What conditions can make a policy for conserving wetlands work? An attempt at an answer is made by studying the case of Little Camargue in Gard Department, France. Even though the results are hard to assess, and even if it is still somewhat too soon to formulate a definitive judgement, this example for preserving and developing wetlands is surely a success, an outstanding one in this field. Why? In the first place, because local authorities were involved, and they undertook actions in line with those by the central government’s services. Secondly, dialogue and joint efforts developed at the local level. Thirdly, local actors accepted this policy. They saw it as an opportunity from which they could profit instead of as a constraint. Conservation policy thus became a policy for local development. Nonetheless, uncertainty about the future of this success still exists, as in any joint action based on voluntary support and the absence of coercion.

An unsere deutschsprachigen Leser...

Abbau und Demontage der Atomkraftwerke

Die Strategie der EDF

Pierre Lecoq

Die beaufsichtigte Stilllegung, die partielle und bedingte Freigabe, die totale und uneingeschränkte Freigabe, dies sind die drei Stufen für den Abbau, wie sie von der Internationalen Agentur für Atomenergie empfohlen werden. Die Entscheidung für die eine oder die andere dieser Optionen unterliegt der Verantwortlichkeit des Betreibers, der zu einer umfassenden Analyse der gesetzlichen, technischen, wirtschaftlichen und sozialen Parameter verpflichtet ist und die Erfahrungswerte zurückliegender Abbauarbeiten zu berücksichtigen hat. Die bis heute von der EDF durchgeführten Untersuchungen haben den Betreiber dazu veranlasst, a priori und kurzfristig eine dritte Stufe für die stillzulegenden Anlagen nicht vorzusehen: das staatliche Unternehmen beschränkt sich zur Zeit auf Stufe 1 und 2, und verschiebt den Totalabriss um 50 Jahre. Die Entscheidung ist technisch und wirtschaftlich gerechtfertigt, denn sie erlaubt es, aus der natürlichen Abnahme der Radioaktivität und aus der technischen Entwicklung Nutzen zu ziehen.

Die Abrissstrategie im Vereinigten Königreich

A.P. Colqhoun, John Williams

Im Vereinigten Königreich legen Rahmengesetze die leitenden Grundsätze fest, die den Abrissstrategien gemein sind. Sie beruhen auf Anforderungen hinsichtlich der Sicherheit, der Technik und des Zeitplans und sind umwelt- und finanzpolitischen Zwängen unterworfen. Notwendigerweise wurden auch für den Umgang mit den radioaktiven Abfällen genaue Bestimmungen erlassen. In diesem verbindlichen rechtlichen Kontext können die Strategien für den Abriss der britischen Kernkraftwerke in zwei Kategorien eingeteilt werden, je nachdem, ob die Reaktoren oder andere Anlagen davon betroffen sind. Die für die meisten Reaktoren vorgesehene Strategie gliedert sich in die drei Stufen, die von der Internationalen Agentur für Atomenergie definiert wurden. Für die übrigen Anlagen sind die britischen Strategien sehr pragmatisch ausgerichtet und berücksichtigen die Verschiedenheit der Situationen.

Der Abriss der schwedischen Kernkraftwerke

Stig Petersson

Die Aufgabe des Abrisses der

schwedischen Kernkraftwerke und die hierzu in wechselseitiger Abhängigkeit stehende zukünftige Behandlung radioaktiver Abfälle wurde der Gesellschaft SKB übertragen, der gemeinsamen Tochtergesellschaft der Atomstromerzeuger. Von 1979 bis 1994 wurden zahlreiche Studien allgemeinen Charakters durchgeführt. Für die Jahre 2000-2005 sind weitere spezifische Untersuchungen für jedes Werk vorgesehen. So wurde eine wahre Methodik des Abbaus definiert, die auf bewährte Techniken zurückgreift und eine Kostenplanung einbezieht. Die Ausgangshypothese sieht den Abriss vor, sobald die Kernbrennstoffe entsorgt sind. Bis heute hat Schweden nur eine theoretische Methodik, denn der Zeitplan für den Abbau der Reaktoren ist nicht festgelegt, wenn auch die Techniken und notwendigen Finanzmittel schon zur Verfügung stehen.

Welche Strategie für den Abbau der Atomkraftwerke ? Eine kritische Betrachtung der Politik der EDF

Olivier Brigaud und Patrick Poiret

Zur Vermeidung einer kostspieligen Überwachung und Wartung gebietet es die Vernunft, schrittweise die ausgedienten Kraftwerksanlagen zu sanieren,

bevor sie demontiert werden. Die von der EDF verfolgte Politik, die für die bereits stillgelegten Reaktoren zur Anwendung kommt, sieht einen vollständigen Abbau vor, der um mehrere Jahrzehnte verschoben wird. Es handelt sich um einen Beschluss, dessen Begründung die französische Behörde für nukleare Sicherheit als unzureichend oder angesichts der Nachteile, die mit einer beträchtlichen Verschiebung verbunden wären, sogar als zu einfach betrachtet. Zudem steht diese Politik im Widerspruch zur gegenwärtigen Tendenz, wie sie insbesondere in den Vereinigten Staaten und in Deutschland zu beobachten ist, wo ein schneller Abriss vorgezogen wird. Aus diesem Grund wurde die EDF aufgefordert, für 1999 mehrere umfassende Studien vorzulegen, in denen verschiedene Abbaupläne verglichen werden.

Abbau : was tun ?

Monique und Raymond Sené

Der Abbau von ausgedienten Industrieanlagen ist erheblich unterschätzt worden und auch die Atomkraftwerke sind keine Ausnahme von der Regel : „Eine Lösung wird sich bei Gelegenheit schon finden.“ Doch kurz vor dem Jahr 2000 ist die Abbaudiskussion über die allgemeinen Prinzipien noch nicht hinausgelangt. Jahrzehntlang war das Fehlen einer Doktrin, die Antworten auf die Fragen anböte, was mit stillgelegten Kraftwerken zu geschehen habe, und wann und wie ein Abbau zu bewerkstelligen sei, kein Anlass zur Sorge : aus naivem Glauben an Wissenschaft und Fortschritt, sowie an die beschützende Rolle des Staates in diesem Sektor. Wenn die Industriellen heute

aufgrund der Kostenfrage, der fehlenden Zwischenlager und Endlager die Probleme auf die lange Bank schieben, so hat die Sicherheitsbehörde aus den wenigen Abbauerfahrungen die Lehre gezogen und die Überzeugung gewonnen, dass der Abbau so bald wie möglich zum Abschluss gebracht werden müsste, da sonst das Erfahrungswissen bezüglich der Installation verloren wäre und die fortschreitende Überalterung die Abbauarbeiten immer problematischer machen würde.

Der Abbau kerntechnischer Anlagen

Claude Birraux

Schon 1994 sprach sich der Bericht des „Office parlementaire“ über wissenschaftliche und technologische Beschlüsse für die sofortige technische Durchführbarkeit der Abbauarbeiten aus. Unentschieden blieben die Fragen des Zeitplans, der Abfälle und der Kosten. Drei Fragen, die der Bericht anhand des akkumulierten französischen und ausländischen Erfahrungswissens aufzuklären versucht. Sie betreffen die jeweiligen Vor- und Nachteile des gestaffelten oder sofortigen Abbaus. Die Behandlung der Abfälle mit schwacher oder geringfügiger Radioaktivität - deren Quantität zu bestimmen bleibt -, über die die Betreiber und der Staat hinsichtlich einer etwaigen „Befreiungsschwelle“ unterschiedliche Vorstellungen haben. Schließlich die Kostenfrage, zu deren Berechnung der Bericht verschiedene Bewertungsmethoden und die in Betracht kommenden

Finanzierungsmöglichkeiten vorstellt.

Zu diesen drei Punkten, die noch heftig debattiert werden, schlägt der Bericht einen eingehenden Ortsbefund und Lösungen vor, um die zukünftigen Strategien zu verbessern, ohne die Perspektiven zu verzerren.

Die Bewertung der politischen Entscheidungen bezüglich der feuchten Zonen von 1994: ihr Ursprung, ihre Entwicklung, ihre Ergebnisse

Patrick Bazin und Laurent Mermet

Die Bewertung der politischen Entscheidungen bezüglich der feuchten Zonen von 1994 verdankt sich der Verknüpfung einer günstigen Gelegenheit – dem Verfahren zur Bewertung der allgemeinen Politik, wie es durch die Verordnung vom 22. Januar 1990 eingeführt wurde – und eines Bedarfs – der Willenserklärung des Umweltministeriums, ein interministerielles Projekt zugunsten der feuchten Zonen zu fördern, dessen Umsetzung auf verschiedene Schwierigkeiten stieß. Es handelte sich um die erste Anwendung dieses Bewertungsverfahrens auf Umweltprobleme. So erklären sich gewiss die Skepsis gegenüber diesem nicht sehr orthodoxen Projekt und die notwendige Verschiebung seiner Ausführung. 1990 vorgeschlagen, wurde es 1991 genehmigt. Seit 1992 wurde das Bewertungsverfahren angewandt, und 1994 wurde der Bericht veröffentlicht. Die Schlussfolgerungen : die starke und anhaltende Verschlechterung

des Zustandes der feuchten Zonen in Frankreich, die Verantwortung der öffentlichen Politiken für diese Entwicklung, und der Widerspruch zwischen der Diagnose der tatsächlichen Gegebenheiten und dem Optimismus der öffentlichen Beteiligten. Zum Abschluss schlägt der Bericht ein Aktionsprogramm von sechs Punkten vor.

Der Aktionsplan für die feuchten Zonen : die Dringlichkeit einer zweiten Etappe

Paul Baron

Der Aktionsplan für die feuchten Zonen, der am 22. März 1995 von der Regierung beschlossen wurde, verpflichtete vor allem den Staat, d.h. verschiedene Ministerien und ihre öffentlichen Ämter. Eine Anfangsphase war notwendig, um einen Verordnungskontext zu schaffen, der sich auf die betreffenden Gebiete günstig auswirkt, und um ein besseres Verständnis für ihre Bedeutung zu bewirken. Doch obwohl die vorgesehenen Aktionen noch nicht alle durchgeführt worden sind, hat dieser Plan seine Grenzen erreicht. Um die Verschlechterung der Lage in den feuchten Zonen wirklich aufzuhalten und um eine Besserung herbeizuführen, bedarf es der Zustimmung der Benutzungsberechtigten dieser Territorien. Dies ist das ehrgeizige Ziel der zweiten Etappe, die die Regierung 1999 in enger Zusammenarbeit mit den Gebietskörperschaften und den lokalen Akteuren, die in diesen Zonen tätig sind, einzuleiten gedenkt.

Eine integrierte Politik für die Verwaltung der feuchten Zonen - Lehren aus dem Fall der kleinen „ Camargue gardoise“

Jean-Marc Dziedzicki

Unter welchen Voraussetzungen kann eine Politik zum Schutz der feuchten Zonen zum Erfolg führen? Am Beispiel eines Gebietes der Camargue wird versucht, eine Antwort auf diese Frage zu finden. Denn, auch wenn die Ergebnisse schwer einzuschätzen sind und es ein wenig früh ist, ein abschließendes Urteil abzugeben, ist dieses Beispiel des Schutzes und der Erschließung feuchter Zonen als Erfolg zu bezeichnen. Welche Gründe sind zu nennen ? Erstens, die ungewöhnliche Einbeziehung der Gebietskörperschaften und die ausgezeichnete gegenseitige Ergänzung zwischen ihnen und den staatlichen Organen. Zweitens, die Einleitung eines Dialogs und konzertierter Aktionen auf lokaler Ebene. Schließlich die Anerkennung dieser Politik durch die lokalen Akteure, die sie nicht als Zwang erleben, sondern als Gelegenheit, Vorteil aus ihr zu ziehen. Doch bestehen noch weiterhin Ungewissheiten über die Zukunft dieser erfolgreichen Politik.

A nuestros lectores de lengua española

Desmantelamiento y destrucción de las centrales nucleares

La estrategia de EDF

Pierre Lecoq

Clausura vigilada, liberación parcial y condicional, liberación total e incondicional: estos son los 3 niveles de desmantelamiento recomendados por la Agencia Internacional de Energía Atómica. La elección de una u otra de estas opciones incumbe a la responsabilidad del operador nuclear, después de un análisis conjugado de los parámetros reglamentarios, técnicos, económicos y sociales, y en función de la experiencia aprovechable de las primeras operaciones emprendidas. Los estudios efectuados hasta ahora por EDF (Empresa de Electricidad de Francia) han llevado al operador a excluir, a priori y a corto plazo, un nivel 3 para las instalaciones que hay que dar de baja: por el momento, la empresa nacional se atiene a un nivel 1 o 2; el desmantelamiento total queda diferido por 50 años. Esta decisión se justifica por razones técnicas y económicas, pues permite sacar partido, a la vez, de la disminución natural de la

radioactividad y de la evolución de las técnicas.

La estrategia de desmantelamiento en el Reino Unido

*A.P. Colqhoun
und John Williams*

En el Reino Unido, un marco legal ha fijado los principios directivos comunes a las estrategias de desmantelamiento, principios basados en exigencias de seguridad, de técnica y de calendario, y que imponen restricciones ambientales y financieras. Correlativamente, la gestión de los desechos radioactivos ha sido también objeto de una reglamentación precisa. En este contexto jurídico apremiante, las estrategias de desmantelamiento de las instalaciones nucleares pueden clasificarse en dos categorías, según que se refieran a los reactores o a las demás instalaciones. La estrategia contemplada para la mayoría de los reactores sigue las tres etapas definidas por el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA). En cuanto a las demás instalaciones, las estrategias desarrolladas en el Reino Unido

son muy pragmáticas, para tomar en cuenta la diversidad de las situaciones.

El desmantelamiento de las centrales nucleares suecas

Stig Petersson

La cuestión del desmantelamiento de las centrales nucleares suecas, y correlativamente el estudio del destino de los desechos, ha sido encomendada a una firma, SKB, filial común de las empresas productoras de electricidad nuclear. Entre 1979 y 1994 se llevaron a cabo numerosos estudios de carácter general. Durante el período 2000-2005, se proyecta efectuar otros estudios, específicos para cada central. De este modo, se ha definido una verdadera metodología del desmantelamiento que recurre a técnicas ya experimentadas, acompañada por una evaluación de los costos, partiendo de la hipótesis de un desmantelamiento emprendido tan pronto como se retira el combustible. Por ahora, Suecia sólo tiene un enfoque teórico de la cuestión, ya que el calendario del desmantelamiento de sus reactores todavía no se ha fijado; pero ya dispone de las técnicas y de los recursos financieros necesarios.

¿Qué estrategia para el desmantelamiento de los reactores nucleares?

Un enfoque crítico de la política de EDF

Olivier Brigaud y Patrick Poiret

Para evitar una vigilancia y un mantenimiento activo costosos, la razón sugiere que se saneen gradualmente las instalaciones nucleares que han llegado al término de su vida útil, antes de desarmarlas. La política vigente en EDF, y que se está aplicando a los reactores nucleares ya detenidos, consiste en un desmantelamiento completo, diferido por varias decenas de años. Los responsables franceses de la seguridad nuclear estiman que la argumentación de este enfoque es insuficiente, y hasta simplista, frente a los inconvenientes que puede representar una dilación importante para emprender el desmantelamiento. Una política que, además, está desfasada con respecto a la tendencia actual, observada sobre todo en Estados Unidos y en Alemania, que privilegia un desmantelamiento rápido. En consecuencia, se ha pedido a EDF que presente para 1999 varios estudios comparativos pormenorizados de diversos esquemas de desmantelamiento.

Desmantelamiento: ¿qué hacer?

Monique y Raymond Sené

El desmantelamiento de las instalaciones industriales que han terminado su ciclo de vida útil ha sido ampliamente subestimado, y el sector nuclear no constituye una excepción a

esta regla: "ya se encontrarán las soluciones cuando llegue el momento". De hecho, en los umbrales del año 2000, el desmantelamiento no ha salido de la etapa de la discusión de los principios generales. Durante décadas, la ausencia de una doctrina capaz de responder a las preguntas "¿qué hacer de una instalación nuclear detenida?" y "¿cuándo y cómo hay que desmantelar?" no ha inquietado, debido a una fe ingenua en la ciencia y en el progreso técnico y a la presencia tranquilizadora del Estado en dicho sector. Hoy, mientras que los industriales manifiestan escaso entusiasmo, por razones de costo y por falta de lugares de depósito o de almacenaje, los responsables de la seguridad han adquirido la convicción de que habría que realizar las operaciones lo más rápidamente posible, y que de lo contrario se perdería la memoria de la instalación y su vetustez haría cada vez más problemáticas las operaciones.

El desmantelamiento de las instalaciones nucleares

Claude Birraux

Ya en 1994, el informe de la Oficina Parlamentaria de Opciones Científicas y Tecnológicas sostenía la factibilidad técnica inmediata del desmantelamiento. Quedaban en discusión las cuestiones del calendario, de los desechos y de los costos, tres asuntos que el informe trata de aclarar a la luz de la experiencia acumulada, tanto en Francia como en el extranjero: ventajas e inconvenientes respectivos de las estrategias de desmantelamiento diferido e inmediato; gestión de los

desechos de baja y de muy baja radioactividad -cuyo volumen habrá que determinar-, que opone a los operadores y a los poderes públicos acerca de un eventual "umbral de exención"; cuestión de los costos, por último, con respecto a los cuales el informe expone los diferentes métodos de evaluación y las fórmulas de financiación contempladas para sufragarlos, llegado el momento. Pero sobre estos tres puntos, que son objeto de apasionados debates, el informe citado hace una exposición razonada de la situación y presenta soluciones para afinar las estrategias futuras, lejos de toda caricatura.

Evaluación de las políticas para zonas húmedas en 1994: su origen, su desarrollo, sus resultados

Patrick Bazin y Laurent Mermet

La evaluación de las políticas para zonas húmedas en 1994 nació del encuentro entre una oportunidad -el procedimiento de evaluación de las políticas públicas instaurado por el decreto del 22 de enero de 1990- y de una necesidad -la voluntad del ministerio de Equipamiento de promover una acción interministerial en beneficio de las zonas húmedas y las dificultades con que tropezó su puesta en práctica. Era la primera aplicación de este procedimiento de evaluación al medio ambiente. De ahí, sin duda, el escepticismo suscitado por un proyecto considerado como poco ortodoxo y los plazos necesarios para su ejecución.

El proyecto, propuesto en 1990, fue aprobado en 1991; el procedimiento se empezó a

aplicar en 1992; y el informe se publicó en 1994. Sus conclusiones: el fuerte y continuo deterioro de las zonas húmedas en la Francia metropolitana, la responsabilidad de las políticas públicas por esta evolución y, también, el contraste entre este diagnóstico, que emerge de los datos recogidos en el terreno, y el optimismo expresado por los actores públicos que intervinieron en este asunto. Para concluir, el informe propone un programa de acciones en seis puntos.

El plan de acción para las zonas húmedas: la urgencia de una segunda etapa

Paul Baron

El plan de acción para las zonas húmedas adoptado el 22 de marzo de 1995 por el gobierno implica esencialmente al Estado, a través de diversos ministerios y de sus establecimientos públicos. Esta fase inicial era indispensable para crear un contexto reglamentario favorable a las zonas húmedas y promover una mejor percepción de su importancia. Pero si bien todas las acciones proyectadas aún no se han llevado a cabo, este plan ha alcanzado sus límites.

Para acabar efectivamente con el deterioro de las zonas húmedas y emprender su restauración hay que lograr la adhesión de todos los usuarios locales de esos territorios. Tal es la ambición de una segunda etapa, que el gobierno debería empezar a elaborar en 1999, en estrecha concertación con las entidades territoriales y los actores locales que intervienen en dichas zonas.

Una política integrada de gestión de las zonas húmedas: lo que nos enseña el caso de la pequeña Camargue del Gard

Jean-Marc Dziedzicki

¿Cuáles son las condiciones de éxito de una política de protección de las zonas húmedas? Un intento de responder a esta pregunta a través del ejemplo de la pequeña comarca de la Camargue en el departamento del Gard. Efectivamente, aunque los resultados obtenidos son difíciles de apreciar, y aún cuando sería todavía prematuro formular un juicio definitivo, este ejemplo de protección y de valorización de las zonas húmedas es un éxito. ¿Cuáles son las razones? En primer lugar, la movilización, inhabitual, de las entidades territoriales y la perfecta complementariedad entre su acción y la de los servicios del Estado. En segundo lugar, la instauración del diálogo y de la concertación a nivel local. Y por último, la aceptación de esta política por actores locales que, en lugar de vivirla como una carga, ven en ella una oportunidad de la que sacan provecho. Sin embargo, subsisten incertidumbres con respecto al futuro de este éxito.

